

# *Agathon*

## Ch. M. Wieland e le origini del romanzo di formazione

prof. Michele Sisto  
(michele.sisto@unich.it)

### Anno accademico

2022-2023 (il corso si tiene nel II semestre)

### Corso di studi

LM37 (Lingue, Letterature e Culture Moderne)

LM38 (Lingue Straniere per l'Impresa e la Cooperazione Internazionale) per mutuaione

### Anno di corso

I/II

### Crediti e ore

10 CFU, 60 ore (Letteratura tedesca I LM-37)

6 CFU, 36 ore (Letteratura tedesca II, LM-37) per mutuaione

9 CFU, 54 ore (Letteratura tedesca, LM-38) per mutuaione

### Lingua insegnamento

Italiano (ma la letteratura primaria sarà letta in tedesco)

### Contenuti

Il corso AGATHON: CH. M. WIELAND E LE ORIGINI DEL ROMANZO DI FORMAZIONE prevede una lettura integrale e analitica della *Geschichte des Agathon* di Christoph Martin Wieland (1766-67), capolavoro dell'Illuminismo tedesco e antenato prossimo del *Bildungsroman*. L'*Agatone* verrà situato nel contesto del romanzo europeo settecentesco (Swift, Defoe, Richardson, Fielding, Sterne, Voltaire, Rousseau, Goethe) e nella storia del romanzo moderno (Th. Pavel), con particolare riferimento al romanzo di formazione (Moretti). Particolare attenzione sarà dedicata alle traduzioni italiane realizzate da Michiel Salom (1802) e Fabrizio Cambi (2021), e più in generale al problema del tradurre oggi la prosa narrativa settecentesca. La discussione di una selezionata letteratura critica costituirà a sua volta un'introduzione alla critica letteraria e alla sua funzione nell'interpretazione del testo.

### Testi di riferimento

NB: I testi sono da procurarsi nelle edizioni indicate: le prefazioni fanno parte del programma di studio.

PER GLI STUDENTI DI LETTERATURA TEDESCA I (LM-37, 10 CFU)

- 1) Wieland, *Geschichte des Agathon. Erste Fassung* [1766-67], hrsg. v. Fritz Martini, Stuttgart, Reclam, 2006;
- 2) Wieland, *Jinnistan. Fiabe* [1786-1789], a cura di Renata Gambino, Milano, Mimesis, 2020;

- 3) Thomas Pavel, *Le vite del romanzo. Una storia*, Milano, Mimesis, 2015; anche in edizione francese *La pensée du roman*, Paris, Gallimard, 2014, o inglese *The Lives of the Novel. A History*, Princeton, Princeton U.P., 2015;
- 4) due romanzi a scelta fra: a) Eliodoro, *Le Etiopiche* [III-IV sec.], traduzione di Aristide Colonna, Torino, UTET, 2021; b) Daniel Defoe, *Moll Flanders* [1722], traduzione di Antonio Bibbò, Milano, Feltrinelli, 2017; c) Jonathan Swift, *I viaggi di Gulliver* [1726], traduzione di Gianni Celati, Milano, Feltrinelli, 2014; d) Samuel Richardson, *Pamela* [1740-42], traduzione di Masolino D'Amico, Milano, Mondadori 2016; e) Henry Fielding, *Tom Jones* [1749], traduzione di Maura Ricci Miglietta, Milano, Mondadori, 2013; f) Lawrence Sterne, *Tristram Shandy* [1759-1767], traduzione di Flavia de Steinküh Marengo, Milano, Mondadori, 2018; g) Voltaire, *Candido, Zadig, Micromega, L'ingenuo* [1748-67], traduzione di Maria Moneti, Milano, Garzanti, 2004; h) Jean-Jacques Rousseau, *Emilio*, traduzione di Paolo Massimi, Milano, Mondadori, 2017; i) Johann Wolfgang Goethe, *Wilhelm Meister. Gli anni di apprendistato* [1795-96], traduzione di Anita Rho e Emilio Castellani, Milano, Adelphi, 2006 (solo per chi non l'abbia già letto per Letteratura tedesca III);
- 5) un testo critico a scelta fra: a) Friedrich Blanckenburg, *Versuch über den Roman*, Berlin, Holzinger, 2013; b) Michail Bachtin, *L'autore e l'eroe. Teoria letteraria e scienze umane* [1935 ca.], a cura di Clara Strada, Torino, Einaudi, 2000, in particolare il saggio *Il romanzo di educazione e il suo significato nella storia del realismo*; c) Jürgen Jacobs, *Wilhelm Meister und seine Brüder. Untersuchungen zum deutschen Bildungsroman*, München, Fink, 1972; d) Franco Moretti, *Il romanzo di formazione* [1986], Torino, Einaudi, 1999 (solo per chi non l'abbia già letto per Letteratura tedesca III); e) Manfred Engel, *Der Roman der Goethezeit. Bd. 1: Anfänge in Klassik und Frühromantik. Transzendente Geschichten*, Stuttgart, Metzler, 1993; f) Laura Auteri, *Elogio dell'armonia. Christoph Martin Wieland e il suo ruolo nel dibattito culturale tedesco nella seconda metà del Settecento*, Palermo, Flaccovio, 1995; g) Klaus Schaefer, *Christoph Martin Wieland*, Stuttgart, Metzler, 1996; h) Petru Golban, *A History of the Bildungsroman: From Ancient Beginnings to Romanticism*, Cambridge, Cambridge Scholar Publishing, 2018; i) Sara Graham (ed.), *A history of the Bildungsroman*, Cambridge, Cambridge U.P., 2019; o altro, da concordare con il docente;
- 6) un saggio critico breve a scelta tra quelli proposti dal docente a lezione;
- 7) solo per gli studenti non frequentanti: un secondo saggio critico a scelta fra quelli elencati al punto 5.

Ulteriori indicazioni e materiali sono reperibili alla pagina web  
<http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/agathon/>

#### PER GLI STUDENTI DI LETTERATURA TEDESCA (LM-38, 9 CFU)

- 1) Wieland, *Geschichte des Agathon. Erste Fassung* [1766-67], hrsg. v. Fritz Martini, Stuttgart, Reclam, 2006;
- 2) Wieland, *Jinnistan. Fiabe* [1786-1789], a cura di Renata Gambino, Milano, Mimesis, 2020;
- 3) Thomas Pavel, *Le vite del romanzo. Una storia*, Milano, Mimesis, 2015; anche in edizione francese *La pensée du roman*, Paris, Gallimard, 2014, o inglese *The Lives of the Novel. A History*, Princeton, Princeton U.P., 2015;
- 4) un romanzo a scelta fra: a) Eliodoro, *Le Etiopiche* [III-IV sec.], traduzione di Aristide Colonna, Torino, UTET, 2021; b) Daniel Defoe, *Moll Flanders* [1722], traduzione di Antonio Bibbò, Milano, Feltrinelli, 2017; c) Jonathan Swift, *I viaggi di Gulliver* [1726], traduzione di Gianni Celati, Milano, Feltrinelli, 2014; d) Samuel Richardson, *Pamela* [1740-42], traduzione di Masolino D'Amico, Milano, Mondadori 2016; e) Henry Fielding, *Tom Jones* [1749], traduzione di Maura Ricci Miglietta, Milano, Mondadori, 2013; f) Lawrence Sterne, *Tristram Shandy* [1759-1767], traduzione di Flavia de Steinküh Marengo, Milano, Mondadori, 2018; g) Voltaire, *Candido, Zadig, Micromega, L'ingenuo* [1748-67], traduzione di Maria Moneti, Milano, Garzanti, 2004; h) Jean-Jacques Rousseau, *Emilio*, traduzione di Paolo Massimi, Milano, Mondadori, 2017; i) Johann Wolfgang Goethe, *Wilhelm Meister. Gli anni di*

*apprendistato* [1795-96], traduzione di Anita Rho e Emilio Castellani, Milano, Adelphi, 2006 (solo per chi non l'abbia già letto per Letteratura tedesca III);

- 5) un testo critico a scelta fra: a) Friedrich Blanckenburg, *Versuch über den Roman*, Berlin, Holzinger, 2013; b) Michail Bachtin, *L'autore e l'eroe. Teoria letteraria e scienze umane* [1935 ca.], a cura di Clara Strada, Torino, Einaudi, 2000, in particolare il saggio *Il romanzo di educazione e il suo significato nella storia del realismo*; c) Jürgen Jacobs, *Wilhelm Meister und seine Brüder. Untersuchungen zum deutschen Bildungsroman*, München, Fink, 1972; d) Franco Moretti, *Il romanzo di formazione* [1986], Torino, Einaudi, 1999 (solo per chi non l'abbia già letto per Letteratura tedesca III); e) Manfred Engel, *Der Roman der Goethezeit. Bd. 1: Anfänge in Klassik und Frühromantik. Transzendente Geschichten*, Stuttgart, Metzler, 1993; f) Laura Auteri, *Elogio dell'armonia. Christoph Martin Wieland e il suo ruolo nel dibattito culturale tedesco nella seconda metà del Settecento*, Palermo, Flaccovio, 1995; g) Klaus Schaefer, *Christoph Martin Wieland*, Stuttgart, Metzler, 1996; h) Petru Golban, *A History of the Bildungsroman: From Ancient Beginnings to Romanticism*, Cambridge, Cambridge Scholar Publishing, 2018; i) Sara Graham (ed.), *A history of the Bildungsroman*, Cambridge, Cambridge U.P., 2019; o altro, da concordare con il docente;
- 6) un saggio critico breve a scelta tra quelli proposti dal docente a lezione;
- 7) solo per gli studenti non frequentanti: un secondo saggio critico a scelta fra quelli elencati al punto 5.

Ulteriori indicazioni e materiali sono reperibili alla pagina web

<http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/agathon/>

#### PER GLI STUDENTI DI LETTERATURA TEDESCA II (LM-37, 6 CFU)

- 1) Wieland, *Geschichte des Agathon. Erste Fassung* [1766-67], hrsg. v. Fritz Martini, Stuttgart, Reclam, 2006;
- 2) Wieland, *Jinnistan. Fiabe* [1786-1789], a cura di Renata Gambino, Milano, Mimesis, 2020;
- 3) Thomas Pavel, *Le vite del romanzo. Una storia*, Milano, Mimesis, 2015; anche in edizione francese *La pensée du roman*, Paris, Gallimard, 2014, o inglese *The Lives of the Novel. A History*, Princeton, Princeton U.P., 2015;
- 4) un romanzo a scelta fra: a) Eliodoro, *Le Etiopiche* [III-IV sec.], traduzione di Aristide Colonna, Torino, UTET, 2021; b) Daniel Defoe, *Moll Flanders* [1722], traduzione di Antonio Bibbò, Milano, Feltrinelli, 2017; c) Jonathan Swift, *I viaggi di Gulliver* [1726], traduzione di Gianni Celati, Milano, Feltrinelli, 2014; d) Samuel Richardson, *Pamela* [1740-42], traduzione di Masolino D'Amico, Milano, Mondadori, 2016; e) Henry Fielding, *Tom Jones* [1749], traduzione di Maura Ricci Miglietta, Milano, Mondadori, 2013; f) Lawrence Sterne, *Tristram Shandy* [1759-1767], traduzione di Flavia de Steinküh Marengo, Milano, Mondadori, 2018; g) Voltaire, *Candido, Zadig, Micromega, L'ingenuo* [1748-67], traduzione di Maria Moneti, Milano, Garzanti, 2004; h) Jean-Jacques Rousseau, *Emilio*, traduzione di Paolo Massimi, Milano, Mondadori, 2017; i) Johann Wolfgang Goethe, *Wilhelm Meister. Gli anni di apprendistato* [1795-96], traduzione di Anita Rho e Emilio Castellani, Milano, Adelphi, 2006 (solo per chi non l'abbia già letto per Letteratura tedesca III);
- 5) un saggio critico breve a scelta tra quelli proposti dal docente a lezione;
- 6) solo per gli studenti non frequentanti: un secondo saggio critico a scelta fra quelli elencati al punto 5.

Ulteriori indicazioni e materiali sono reperibili alla pagina web

<http://www.germanistica.net/materiali/materiali-didattici/agathon/>

#### Obiettivi formativi

L'insegnamento concorre alla realizzazione degli obiettivi formativi del corso di studi in Lingue, letterature e culture moderne (LM37), e in particolare all'acquisizione di consolidate competenze linguistiche, letterarie e culturali, in una prospettiva comparatistica e interculturale, attraverso una

metodologia teorico-critica volta a sviluppare le capacità individuali e una formazione polivalente. Attraverso l'analisi di un capolavoro della letteratura tedesca il corso 1) introduce, attraverso una lettura analitica, alla conoscenza di un'opera chiave della cultura tedesca e della coscienza moderna quale la *Geschichte des Agathon* di Wieland; 2) approfondisce la conoscenza di uno dei periodi più ricchi della cultura tedesca, il periodo culminante dell'Illuminismo nel secondo Settecento; 3) avvia all'analisi critica di un testo letterario in lingua tedesca; 4) mette la letteratura tedesca in dialogo con quella europea attraverso il confronto con il romanzo illuminista coevo; 5) avvia alla pratica della ricerca letteraria attraverso l'indagine di un tema specifico; 6) sviluppa le soft skill comunicative e le capacità di argomentazione per iscritto.

Conoscenza e capacità di comprensione.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- leggere e commentare brani della *Geschichte des Agathon* e di altre opere di Wieland sul testo originale
- inquadrare l'opera di Wieland nell'orizzonte storico e letterario del suo tempo
- individuare la presenza di temi e problemi del romanzo illuminista nella letteratura europea
- impostare correttamente le research questions alla base di una ricerca letteraria.

Autonomia di giudizio.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- prendere posizione fra diverse interpretazioni critiche di un testo letterario
- proporre e argomentare una propria interpretazione critica.

Abilità comunicative.

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà essere in grado di:

- presentare in pubblico un testo letterario o critico
- redigere un elaborato di taglio critico su un soggetto letterario.

## **Prerequisiti**

Oltre a un'adeguata conoscenza della lingua tedesca (livello B2/C1), per la comprensione dei contenuti del corso è di grande aiuto un bagaglio personale di letture letterarie il più possibile ampio, per epoche, paesi e generi. Si raccomanda caldamente di cominciare la lettura dei testi in bibliografia (in particolare di *Jinnistan* e dei romanzi dell'Illuminismo europeo) prima dell'inizio del corso.

## **Metodi didattici**

Lezione frontale, con uso di slides e materiali audio e video. Il corso ha carattere seminariale e prevede la partecipazione attiva degli studenti: a ciascuno sarà richiesto 1) di presentare in classe un testo legato alla *Geschichte des Agathon*, e 2) di scrivere un elaborato applicando le categorie critiche apprese in classe.

## **Altre informazioni**

Gli studenti non frequentanti sono invitati caldamente a contattare il docente.

## **Modalità di verifica dell'apprendimento**

Partecipazione al corso, elaborato scritto e prova orale finale. Gli studenti sono invitati a presentarsi all'esame portando con sé i testi che hanno studiato. I voti sono espressi in trentesimi, da un minimo di 18 a un massimo di 30 (eventualmente con lode).

### **Programma esteso**

Programma per non frequentanti

Gli studenti non frequentanti sono tenuti a studiare, oltre al programma indicato, un secondo testo critico tra quelli indicati in bibliografia (da Blanckenburg a oggi).

È possibile, in caso di particolari esigenze, concordare un programma alternativo contattando il docente: [michele.sisto@unich.it](mailto:michele.sisto@unich.it).